

**Gemeinde Ritten
Südtirol**



**Comune di Renon
Alto Adige**

Dorfstraße 16 - 39054 Klobenstein
Steuernr. 80008790216/Mwst. Nr.
00616510210

Via del Paese 16 - 39054 Collalbo
Cod. fisc. 80008790216/P. IVA 00616510210
www.renon.eu

**BANDO DI GARA
PROCEDURA APERTA**

**CONCESSIONE SERVIZIO GESTIONE E
DISTRIBUZIONE DEL GAS METANO NEL
COMUNE DI RENON**

CIG: 6774991370

**AUSSCHREIBUNGSBEKANNTMACHUNG
OFFENES VERFAHREN**

**KONZESSIONSVERGABE DES DIENSTES DER
VERTEILUNG VON ERDGAS IN DER GEMEINDE
RITTEN**

CIG: 6774991370

Ente appaltante

Comune di Renon, Via del Paese 16, 39054
Renon
Punti di contatto: Responsabile del Procedimento:
dott.ssa Helga Plankensteiner, tel.: 0471/356132,
fax.: 0471/357080 — Posta elettronica:
info@renon.eu — Indirizzo Internet (URL):
www.renon.eu

Ausschreibende Körperschaft

Gemeinde Ritten, Dorfstraße 16, 39054 Ritten.

Kontakt: Verfahrensverantwortlicher Dr. Helga
Plankensteiner, Tel 0471/356132, fax.:
0471/357080, Email: info@ritten.eu – Internet:
www.ritten.eu

1. Oggetto della concessione

La concessione ha per oggetto la realizzazione delle reti di distribuzione del gas per uso domestico, industriale, artigianale e commerciale e degli impianti connessi nel comune di Renon nonché la gestione del pubblico servizio di distribuzione a tempo determinato.

In particolare la concessione comprende:

- a) La redazione del progetto esecutivo in conformità al progetto definitivo proposto in sede di gara;
- b) La realizzazione di tutte le opere necessarie per garantire la perfetta funzionalità degli impianti e delle reti di distribuzione compresi tutti gli oneri di organizzazione del cantiere;
- c) L'espletamento di tutte le procedure per la disponibilità delle aree e la liquidazione delle relative indennità;
- d) La gestione a tempo determinato del servizio di distribuzione;

Gegenstand der Konzession

Die Konzession hat die Realisierung des Gasverteilungsnetzes für die Nutzung durch Haushalte, Gewerbebetriebe, Handelsbetriebe und Handwerksbetriebe und der dazugehörigen Anlagen sowie die Führung der Gasverteilung in der Gemeinde Ritten für beschränkte Zeit zum Gegenstand.

Im Detail beinhaltet die Konzession folgende Leistungen:

- a) die Erstellung des Ausführungsprojektes in Übereinstimmung mit dem definitiven Projekt, das bei Angebotsangabe eingereicht wird
- b) die Verwirklichung sämtlicher Bauwerke für das einwandfreie Funktionieren der Anlagen und Verteilungsnetze inbegriffen die Ausgaben für die Abwicklung der Bauarbeiten
- c) die Abwicklung sämtlicher Grundverfügbarkeitsverfahren und Entrichtung der entsprechenden

<p>e) La manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere realizzate per tutta la durata della concessione;</p> <p>f) Ogni e qualunque prestazione ed onere connessi con i precedenti anche non espressamente indicati.</p>	<p>Entschädigungen</p> <p>d) das Betreiben für bestimmte Zeit des Verteilungsdienstes</p> <p>e) die ordentliche Instandhaltung sämtlicher Anlagen für die Dauer der Konzessionsgültigkeit</p> <p>f) alle weiteren mit den vorgenannten Funktionen verbundenen Leistungen, auch wenn hier nicht ausdrücklich angeführt.</p>
<p>2. Documenti di gara</p>	<p>Ausschreibungsunterlagen</p>
<p>La documentazione di gara è costituita dai seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Allegato A1 - Dichiarazione - Allegato A - Schema di convenzione - Allegato B - Capitolato d'oneri - Allegato C - Requisiti, documentazione criteri di aggiudicazione - Allegato D - Planimetria dell'area comunale per la quale il servizio deve essere garantito 	<p>Die Ausschreibungsunterlagen bestehen aus folgenden Dokumenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anlage A1 - Erklärung - Anlage A - Vereinbarungsentwurf - Anlage B - Auflagenheft - Anlage C - Voraussetzungen, Dokumentation der Bewertungskriterien - Anlage D - Planskizze des Gemeindegebietes, für das der Dienst gewährleistet werden muss
<p>3. Criteri di aggiudicazione</p>	<p>Zuschlagskriterien</p>
<p>La concessione verrà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa secondo quanto previsto dagli articoli 95 e seguenti del D.Lgs. 50/2016.</p> <p>Gli elementi di valutazione dell'offerta sono i criteri di aggiudicazione indicati nell'allegato „C“.</p>	<p>Die Konzession wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes zugeschlagen nach den Bestimmungen des Artikels 95 und folgende des Legislativdekretes 50/2016.</p> <p>Die Bewertungspunkte sind in den Bewertungskriterien Anlage „C“ festgehalten.</p>
<p>4. Luogo di esecuzione</p>	<p>Durchführungsort</p>
<p>Comune di Renon, frazione Auna di Sotto</p>	<p>Gemeinde Ritten, Fraktion Unterinn</p>
<p>5. Canone alla Concedente</p>	<p>Konzessionsentgelt</p>
<p>A favore del Comune di Renon dovrà essere corrisposto un canone variabile del valore dei ricavi da tariffa di riferimento come specificato nell'allegato „C“.</p>	<p>An die Gemeinde Ritten muss eine variable Vergütung entrichtet werden, die sich aus den Erlösen des Verkaufes nach Tarif berechnet, wie in der Anlage „C“ näher angegeben.</p>
<p>6. Durata della concessione</p>	<p>Dauer der Konzession</p>
<p>La durata della concessione è di anni 12 con decorrenza dalla data di inizio della gestione dell'impianto.</p>	<p>Die Dauer der Konzession beträgt 12 Jahre mit Ablauf ab Inbetriebnahme der Anlagen</p>
<p>7. Termini massimi di esecuzione</p>	<p>Maximale Ausführungstermine</p>
<p>Realizzazione delle opere: anni 2 (due) decorrenti dalla data di approvazione del progetto esecutivo.</p>	<p>Realisierung der Anlagen innerhalb von 2 (zwei) Jahren nach Genehmigung des Ausführungsprojektes.</p>
<p>8. Garanzie e coperture assicurative</p>	<p>Sicherstellungen und Versicherungsdeckungen</p>
<p>Il Concessionario, all'atto dell'avvio della</p>	<p>Der Konzessionär muss bei Beginn der</p>

<p>distribuzione nel comune stipulerà una idonea polizza assicurativa, del valore di euro 6.000.000,00 a copertura dei rischi nascenti dall'attività di distribuzione.</p> <p>Tutte le garanzie e le coperture assicurative dovranno essere conformi alle prescrizioni di cui al D.M.A.P. 12/03/2004 N. 123.</p>	<p>Verteilertätigkeit eine geeignete Versicherungspolize in der Höhe von € 6.000.000,00 für die Risiken betreffend die Verteilung abschließen.</p> <p>Alle Versicherungsdeckungen müssen mit den Vorschriften gemäß D.M.A.P. 12/03/2004 N. 123 übereinstimmen.</p>
<p>9. Soggetti ammessi alla gara</p>	<p>Zugelassene Teilnehmer</p>
<p>Alla gara possono partecipare i concorrenti indicati nell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016, anche riuniti o che intendono riunirsi, o consorziati, che siano in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, a pena di esclusione, dei requisiti di idoneità professionale e di ordine speciale di cui all'art. 83, D.Lgs. n. 50/2016, e dei requisiti di ordine generale prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, e dei requisiti di idoneità tecnico professionale prescritti dall'art. 90, comma 9, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii, ove richiesti. Trovano applicazione gli artt. 47 e 48 del D.Lgs. n. 50/2016.</p> <p>Possono partecipare alla gara i soggetti che siano in possesso dei requisiti tecnici ed economici di seguito elencati:</p> <p>I soggetti partecipanti alla gara devono possedere un fatturato medio annuo nel triennio precedente all'indizione della gara, almeno pari al 50% del valore annuo del servizio oggetto di gara, da dimostrare con i dati di bilancio;</p>	<p>An der Ausschreibung können sämtliche Bieter nach Art. 45 des GVD. Nr. 50/2016, auch in Form einer bestehenden oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums teilnehmen, welche bei Angebotsabgabe, bei sonstigem Ausschluss, die Anforderungen an die fachliche Eignung und die besonderen Anforderungen gemäß Art. 83 des GVD. Nr. 50/2016 und die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des GVD. Nr. 50/2016, sowie die Anforderungen an die technisch-fachliche Eignung nach Art. 90, Abs. 9 Buchst. a) des GVD. Nr. 81/2008 i.g.F., falls verlangt, erfüllen. Art. 47 und Art. 48 des GVD. Nr. 50/2016 finden Anwendung.</p> <p>An der Vergabe können alle Subjekte teilnehmen, die folgende technisch-wirtschaftlichen Voraussetzungen besitzen:</p> <p>Die Teilnehmer am Wettbewerb müssen einen durchschnittlichen Jahresumsatz in den letzten drei Jahren vor Beginn des Wettbewerbs von mindestens 50% des jährlichen Werts des Gegenstands des Wettbewerbs mit Daten aus der Bilanz nachweisen;</p>
<p>Nel caso in cui il concorrente intenda eseguire direttamente tutta o una parte dell'opera deve essere in possesso dei requisiti di qualificazione previsti dal D.P.R. 207/2010 con riferimento ai lavori effettivamente eseguiti.</p> <p>Ove il concorrente sia in possesso di attestazione valida per la sola costruzione, per la redazione della progettazione definitiva ed esecutiva dovrà individuare ovvero associare un soggetto in possesso dei requisiti professionali minimi indicati dall'art. 46 del D.lgs. 50/2016.</p> <p>Qualora il candidato alla concessione sia costituito da un raggruppamento temporaneo ovvero da un consorzio ordinario i requisiti debbono essere posseduti dalle imprese associate o consorziate nella misura prevista dall'art. all'articolo 92 del D.P.R. n. 207/2010.</p>	<p>Im Falle dass der Teilnehmer alle oder einen Teil der Anlagen selbst durchführt, muss er im Besitz der Voraussetzungen gemäß D.P.R. 207/2010 in Bezug auf die effektiv durchgeführten Arbeiten sein.</p> <p>Falls der Teilnehmer nur über eine Eignung für die Errichtung einer Anlage verfügt, muss er für die Erstellung des Einreiche- und Ausführungsprojektes ein Subjekt namhaft machen bzw. ernennen, welches die beruflichen Voraussetzungen gemäß Art. 46 des GvD 50/2016 besitzt.</p> <p>Falls der Bewerber für die Konzession aus einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder einem Konsortium besteht, müssen die Voraussetzungen von den zusammengeschlossenen Firmen oder dem</p>

<p>Non possono partecipare alla gara le imprese che si trovino fra di loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 del Codice Civile. Verranno, altresì esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerti che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulle base di univoci elementi.</p> <p>I consorzi di cui alla lettera b) e c) dell'art. 45 del D.Lgs. 50/2016 sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorrerà.</p>	<p>Konsortium im Ausmaß, wie von Art. 92 des D.P.R. 207/2010 vorgesehen besitzen.</p> <p>An der Ausschreibung können Firmen nicht teilnehmen, die untereinander in einer Situation der Kontrolle gemäß Art. 2359 vom BGB sich befinden. Ebenso werden von den Verfahren die Teilnehmer ausgeschlossen, wenn aufgrund eindeutiger Hinweise festgestellt wird, dass die Angebote einem einzigen Entscheidungszentrum zugeordnet werden können.</p> <p>Die Konsortien gemäß Buchstabe b) und c) des Art. 45 des Legislativdekretes 50/2016 müssen bei Angebotsabgabe angeben, für welche zusammengeschlossenen Firmen das Konsortium teilnimmt.</p>
<p>10. Validità dell'offerta</p>	<p>Gültigkeit des Angebotes</p>
<p>L'offerta rimane vincolante per 180 giorni dalla data di esperimento della gara.</p>	<p>Das Angebot bleibt für 180 Tage ab Abwicklung der Ausschreibung verbindlich.</p>
<p>11. Presentazione offerte</p>	<p>Vorlage der Angebote</p>
<p>L'offerta dovrà pervenire, a mezzo di raccomandata del servizio postale, posta celere ovvero a mano, presso l'ufficio Protocollo del Comune di Renon, anche a mezzo di agenzia di recapito autorizzata, entro le ore 12.00 del giorno</p> <p style="text-align: center;">10.10.2016</p> <p>in un unico plico sigillato con ceralacca o nastro adesivo e controfirmato su tutti i lembi di chiusura sul quale dovrà essere indicato l'oggetto dell'appalto - Gara concessione rete gas – NON APRIRE - nonché la denominazione e l'esatto indirizzo dell'offerente.</p> <p>Il plico dovrà essere indirizzato a: COMUNE DI RENON Via del Paese 16 39054 Renon.</p>	<p>Das Angebot muss mittels eingeschriebenem Brief, Eilpost oder durch persönliche Abgabe beim Protokollamt der Gemeinde Ritten, auch mit Kurierdienst, innerhalb 12.00 Uhr des</p> <p style="text-align: center;">10.10.2016</p> <p>in einem einzigen Umschlag, versiegelt mit Siegelack oder Klebestreifen und an den Verschlussstellen unterschrieben und mit der Bezeichnung der Ausschreibung - Vergabe Konzession Gasverteilungsnetz – NICHT ÖFFNEN- sowie mit den Daten und der Anschrift des Angebotsstellers versehen, abgegeben werden.</p> <p>Der Umschlag muss wie folgt adressiert sein: GEMEINDE RITTEN Dorfstraße 16 39054 Ritten.</p>
<p>12. Documentazione da produrre per la partecipazione alla gara</p>	<p>Unterlagen, die für die Teilnahme an der Vergabe vorzulegen sind</p>
<p>Il plico di cui al precedente punto 11) dovrà contenere tre separate buste singolarmente sigillate con ceralacca o nastro adesivo e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti ciascuna l'indicazione del contenuto secondo le seguenti dizioni:</p> <p>A — DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA B — OFFERTA TECNICA C — OFFERTA ECONOMICA</p>	<p>Der vorher erwähnte Umschlag laut Punkt 11) muss drei separate Umschläge enthalten, die mit Siegelack oder Klebestreifen versiegelt sein müssen und an den Rändern unterschrieben sein müssen sowie mit Angabe des Inhaltes wie folgt:</p> <p>A - VERWALTUNGSUNTERLAGEN B – TECHNISCHES ANGEBOT C – WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT</p>

<p>Nella BUSTA A dovrà essere inserita la seguente documentazione:</p>	<p>Im UMSCHLAG A muss folgende Dokumentation enthalten sein:</p>
<p>► La dichiarazione devono essere <u>sottoscritta</u>, a pena di esclusione, dal legale rappresentante del soggetto concorrente e/o dichiarante e vanno rese mediante la seguente modulistica predisposta dalla Stazione appaltante:</p> <p>1. "Allegato A1", da compilarsi a cura del soggetto concorrente nel caso di impresa singola o da parte dell'impresa capogruppo nel caso di RTI, GEIE, Consorzi di cui all'art. . 45, lett. b), c), d), e), D.Lgs. n. 50/2016;</p>	<p>► Die Erklärung muss, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers und/oder des Erklärenden <u>unterschrieben</u> sein; für die Abgabe der Erklärungen sind die nachstehenden, von der Vergabestelle bereitgestellten Vorlagen zu verwenden:</p> <p>1. "Anlage A1" muss vom teilnehmenden Einzelunternehmen bzw. im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft (in Folge BG), einer EWIV oder eines Konsortiums laut Art. 45, Buchst. b), c), d) und e) des GVD Nr. 50/2016 vom federführenden Unternehmen ausgefüllt werden;</p>
<p>In questa dichiarazione si dichiara:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Di essere in regola con l'assolvimento degli obblighi previsti dalle norme che disciplinano il diritto al lavoro di disabili di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 ovvero la dichiarazione di non assoggettabilità alle predette norme; - di non essersi avvalso dei piani individuali di emersione del lavoro sommerso di cui alla legge 18 ottobre 2001, n.383 e al decreto legislativo 25 settembre 2002, n. 210 - Dichiarare l'eventuale possesso dell'attestazione SOA o attestazione Regionale ove il concorrente intenda eseguire tutte o una parte delle opere - Indicare la quota dei lavori da eseguire eventualmente direttamente - Indicare i nominativi dei direttori tecnici ed amministratori muniti di poteri di rappresentanza; - Dichiarare la sussistenza di tutti i requisiti di ordine generale per la partecipazione alla gara previsti dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016; - dichiarare che non sussistono forme di controllo con altre Imprese partecipanti alla gara ai sensi dell'art. 2359 del Codice Civile; - dichiarare di aver ottemperato, all'interno della propria azienda, agli obblighi previsti dalla vigente normativa in materia di sicurezza sul lavoro. 	<p>Es wird erklärt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Einhaltung der Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen aus den Bestimmungen zum Recht auf Arbeit für Menschen mit Behinderung gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 oder die Erklärung, diesen Verpflichtungen nicht zu unterliegen; - Sie müssen erklären, dass sie nicht von individuellen Plänen über das Auftauchen der Schwarzarbeit laut Gesetz vom 18. Oktober 2001, Nr. 383 und laut Gesetzesvertretendem Dekret vom 25. September 2002, Nr. 210 Gebrauch gemacht haben. - -Bestätigung über die SOA-Zertifizierung oder eine regionale Bestätigung falls der Teilnehmer alle oder einen Teil der Arbeiten selbst durchführen wird - Anteil der Arbeiten, die eventuell selbst durchgeführt werden - Angabe der technischen Leiter und der Bevollmächtigten mit Vertretungsvollmacht. - Bestätigung über das Vorhandensein der generellen Voraussetzung zur Teilnahme an Ausschreibungen gemäß Art. 80 Legislativdekret 50/2016; - Erklärung über das Nichtvorhandensein von Kontrollverhältnissen mit anderen teilnehmenden Firmen im Sinne des Art. 2359 des BGB; - Erklärung über die Einhaltung in der eigenen Firma der Verpflichtungen der geltenden Bestimmungen bezüglich Sicherheit auf dem Arbeitsplatz.
<p>Questa dichiarazione deve contenere inoltre:</p>	<p>Diese Erklärung muss außerdem enthalten:</p>

- Dichiarazione di aver realizzato un fatturato medio annuo nel triennio precedente all'indizione della gara, almeno pari al 50% del valore annuo del servizio oggetto di gara, da dimostrare con i dati di bilancio;	- Erklärung des Erreichens eines durchschnittlichen Jahresumsatz in den letzten drei Jahren vor Beginn des Wettbewerbs von mindestens 50% des jährlichen Werts des Gegenstands des Wettbewerbs, mit Daten aus der Bilanz zu belegen;
- Dichiarazione di possedere l'iscrizione al registro delle imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura con capacità di operare nell'ambito dei servizi di distribuzione gas	- Erklärung im Besitz der die Eintragung in das Register der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer zu sein und mit der Zulassung im Bereich der Gasverteilung arbeiten zu können.
- Dichiarazione di possedere la titolarità di concessioni di impianti di distribuzione del gas naturale per un numero complessivo di clienti pari ad almeno 20 clienti	- Erklärung, im Besitz von Konzessionen für den Verteilerdienst von Erdgas für eine Gesamtanzahl von mindestens 20 Kunden zu sein.
- Dichiarazione di rispettare l'uso della lingua italiana o/e tedesca si in forma scritta che orale nei rapporti con l'utenza.	- Erklärung der Einhaltung des Gebrauchs der deutschen und/oder italienischen Sprache sowohl schriftlich wie mündlich im Umgang mit den Nutzern.
La stazione appaltante accetta, ai sensi dell'art. 85, D.Lgs. n. 50/2016, il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi). Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007	Die Vergabestelle nimmt, gemäß Art. 85 des GVD Nr. 50/2016, die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers digital unterschrieben werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, einer EWIV oder einer Vernetzung von Unternehmen teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden). Die EEE ist unter folgender Anschrift verfügbar: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007
2. Schema di convenzione sottoscritto in segno di accettazione (Allegato A)	2. Zum Zeichen der Annahme unterzeichneter Vereinbarungsentwurf (Anlage A)
3. Capitolato d'oneri sottoscritto in segno di accettazione (Allegato B)	3. Zum Zeichen der Annahme unterzeichnetes Auflagenheft (Anlage B)
Ai sensi dell'art. 47 del DPR 445/2000 le dichiarazioni richieste possono essere rese in carta semplice, con la sottoscrizione non autenticata, ove alle stesse sia allegata copia fotostatica di un documento di identità di chi le ha sottoscritte.	Im Sinne des Art. 47 des D.P.R. 445/2000 können die Erklärungen auf stempelfreiem Papier abgefasst werden und die Unterschrift braucht nicht beglaubigt zu werden, wenn eine Fotokopie der Identitätskarte des Unterzeichners beigelegt wird.
ASSOCIAZIONI TEMPORANEE DI IMPRESE Le ATI possono essere ammesse alle stesse	ZEITWEILIGE FIRMENVERBUNDE Die zeitweiligen Firmenverbunde werden für

<p>condizioni come i Consorzi di cui all'art. 602 e seguenti del Codice Civile. Nel caso di partecipazione in Associazione temporanea le dichiarazioni di cui al punto 1. debbono essere prodotte da ciascuno dei soggetti associati.</p>	<p>dieselben Bedingungen wie die Konsortien gemäß Art. 602 des BGB zugelassen. Im Falle der Teilnahme in zeitweiligen Firmenverbunden müssen die Erklärungen gemäß Punkt 1. von jedem einzelnen verbundenen Unternehmen vorgelegt werden.</p>
<p>CONSORZI di cui alla lettera b) e c) dell'art. 45 del D. Legisl. 50/2016 I consorziati per conto dei quali il Consorzio concorre dovranno essere in possesso dei requisiti di ordine generale per la partecipazione alla gara. Nel caso di ATI o Consorzio non ancora costituiti l'offerta con la relativa dichiarazione dovrà essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il raggruppamento o il Consorzio.</p>	<p>KONSORTIEN Gemäß Buchstabe b) und c) des Art. 45 des Legislativdekretes 50/2016 Die zusammengeschlossenen Unternehmen für welche das Konsortium teilnimmt, müssen im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen für die Teilnahme am Vergabeverfahren sein. Im Falle von Firmenverbunden oder Konsortien, welche noch nicht gegründet wurden, muss das Angebot mit den diesbezüglichen Erklärungen von allen Firmen, welche sich zusammenschließen werden, oder das Konsortium bilden, unterschrieben werden.</p>
<p>Nella BUSTA B dovrà essere inserita la seguente documentazione:</p>	<p>Im UMSCHLAG B müssen folgende Unterlagen enthalten sein:</p>
<p>b. Progetto definitivo di sviluppo della rete di distribuzione del gas naturale e dei relativi impianti costituito da:</p>	<p>b. Einreichprojekt für die Errichtung des Erdgasverteilernetzes und der dazugehörigen Anlagen bestehend aus:</p>
<p>b.1 Relazione tecnica che illustri il progetto di sviluppo della rete di distribuzione del gas naturale e dei relativi impianti e le soluzioni tecniche adottate</p>	<p>b.1 Technischer Bericht welcher die Errichtung des Erdgasverteilernetzes und die dazugehörigen Anlagen mit den angewandten technischen Lösungen beschreibt</p>
<p>b.2 Elaborati grafici (planimetrie) illustranti lo sviluppo della rete di distribuzione ed i relativi diametri ed il posizionamento dell'impianto REMI e degli impianti di riduzione della pressione</p>	<p>b.2 Grafische Ausarbeitungen (Planunterlagen) welche die Errichtung des Erdgasverteilernetzes mit den jeweiligen Rohrdurchmessern und die Positionierung der Übergabestation sowie der weiteren Druckreduzieranlagen darstellen</p>
<p>b.3 Estratto di mappa catastale con indicazione del tracciato della rete di distribuzione ed i relativi diametri ed il posizionamento dell'impianto REMI e degli impianti di riduzione della pressione</p>	<p>b.3 Katastermappenauszug mit Angabe der Trasse des Erdgasverteilernetzes mit den jeweiligen Rohrdurchmessern und der Positionierung der Übergabestation sowie der weiteren Druckreduzieranlagen</p>
<p>b.4 Elenco proprietari</p>	<p>b.4 Eigentümerverzeichnis</p>
<p>b.5 Elaborati grafici di dettaglio (sezioni di scavo, particolari, etc.)</p>	<p>b.5 Detailzeichnungen (Grabenquerschnitt, Details, usw.)</p>
<p>c. Dichiarazione del numero di giorni, con decorrenza dalla data di affidamento del servizio di distribuzione gas, necessario</p>	<p>c. Erklärung der Anzahl der Tage, ab dem Datum der Übertragung des Erdgasverteilerdienstes, die für den Bewerber</p>

all'offerente per presentare il progetto esecutivo dell'impianto di distribuzione di gas.	erforderlich sind um das Ausführungsprojekt der Erdgasverteileranlage einzureichen.
d. Dichiarazione del numero di giorni , con decorrenza dalla data di affidamento del servizio di distribuzione gas, necessario all'offerente per avviare il servizio di distribuzione sul territorio comunale con ciò intendendo la disponibilità tecnica all'attivazione della fornitura al primo punto di riconsegna nel rispetto delle norme vigenti in materia di sicurezza e con fornitura tramite impianto REMI.	d. Erklärung der Anzahl der Tage , ab dem Datum der Übertragung des Erdgasverteilerdienstes, die für den Bewerber erforderlich sind um den Erdgasverteilerdienst auf Gemeindegebiet zu aktivieren, wobei damit die technische Verfügbarkeit der Aktivierung des ersten Übergabepunktes in Übereinstimmung mit den bestehenden Sicherheitsbestimmungen und mit Lieferung über eine Übergabestation (REMI-Anlage) verstanden wird.
e. Relazione che indichi la struttura ed organizzazione del servizio di Pronto Intervento che l'offerente si impegna a rendere disponibile	e. Bericht , welcher die Struktur und die Organisation des Bereitschaftsdienstes angibt, welcher der Bewerber sich verpflichtet zur Verfügung zu stellen
f. Dichiarazione di disponibilità, o meno, dell'offerente a posare congiuntamente infrastrutture di interesse e proprietà comunale.	f. Erklärung der Bereitschaft weitere Infrastrukturen im gemeindlichen Interesse gemeinsam mit der Erdgasleitung mit zu verlegen, oder nicht.
Nella BUSTA C dovrà essere inserita la seguente documentazione:	Im UMSCHLAG C müssen folgende Unterlagen enthalten sein:
1) Offerta economica , costituita da una dichiarazione con l'indicazione della percentuale dei ricavi da tariffa obbligatoria riconosciuta dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas, derivanti dall'attività di distribuzione gas sul territorio comunale, che l'offerente verserà annualmente al comune quale canone annuo.	1) Wirtschaftliches Angebot , bestehend aus einer Erklärung, die den Prozentsatz der Einnahmen aus dem von der Aufsichtsbehörde für elektrische Energie und Gas anerkannten Pflichtverteilungstarif für die Verteilertätigkeit auf dem Gemeindegebiet angibt, welchen der Bewerber jährlich als Jahresgebühr an die Gemeinde überweist.
13. Espletamento della gara	Durchführung der Vergabe
La gara avrà inizio in seduta pubblica presso la sede dell'Ente Appaltante il giorno 10.10.2016 alle ore 12.10 . In tale data si procederà all'apertura dei plichi pervenuti entro i termini stabiliti ed all'esame della documentazione contenuta nella busta A. Successivamente, per i concorrenti ammessi, si procederà in una o più sedute riservate all'esame dell'offerta tecnica contenuta nella busta B da parte di una Commissione all'uopo nominata. In una seconda seduta pubblica, per la quale verrà data tempestiva comunicazione ai concorrenti ammessi, verrà aperta la busta C) e si procederà all'aggiudicazione provvisoria.	Die Vergabe wird in öffentlicher Sitzung beim Sitz der Vergabekörperschaft am 10.10.2016 um 12.10 Uhr stattfinden. An diesem Datum werden die termingerecht eingereichten Umschläge geöffnet und die Verwaltungsunterlagen im Umschlag A überprüft. In der Folge wird für die zugelassenen Teilnehmer in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen die Beurteilung der technischen Unterlagen enthalten im Umschlag B von einer eigens ernannten Kommission vorgenommen. In einer zweiten öffentlichen Sitzung über die die Teilnehmer informiert werden, wird der Umschlag

<p>L'aggiudicazione definitiva verrà disposta a seguito dell'approvazione degli atti di gara da parte dell'Ente Appaltante.</p>	<p>C geöffnet und der vorläufige Zuschlag erteilt. Der endgültige Zuschlag wird nach Genehmigung der Wettbewerbsunterlagen von Seiten der Vergabekörperschaft vorgenommen.</p>
<p style="text-align: center;">AVVERTENZE</p>	<p style="text-align: center;">HINWEISE</p>
<p>Tutte le disposizioni contenute nel presente Disciplinare di Gara, anche se singolarmente considerate, hanno valore essenziale con la conseguenza che il mancato rispetto delle prescrizioni essenziali determina l'inammissibilità dell'offerta e l'esclusione del concorrente.</p> <p>Ai sensi dell'art. 83, comma 9, D.Lgs. n. 50/2016, art. 29 e art. 27, comma 8, L.P. n. 16/2015, in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale e mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelle afferenti all'offerta tecnica ed economica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.</p> <p>►Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta. Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29, L.P. n. 16/2015, la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.</p> <p>In particolare si precisa che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tutti i documenti richiesti dovranno essere presentati in lingua italiana o tedesca; - Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente ove, per qualsiasi motivo, il plico stesso non giunga a destinazione in tempo utile; - Trascorso il termine fissato non verrà riconosciuta valida alcuna altra offerta anche se sostitutiva od aggiuntiva dell'offerta precedente; - L'incompletezza, l'irregolarità o la mancanza della documentazione prescritta dal presente bando comporterà l'esclusione dell'offerta. Non sono altresì ammesse le offerte che rechino abrasioni o correzioni nell'indicazione del prezzo offerto ove questo non sia espressamente confermato e sottoscritto dall'Offerente. - Si procederà all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta ritenuta valida; 	<p>Alle Bestimmungen dieser Ausschreibung haben wesentlichen Charakter und deshalb hat die Nichtbeachtung der essenziellen Vorschriften die Nichtzulassung des Angebotes und den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.</p> <p>Gemäß Art. 83, Abs. 9 des GVD Nr. 50/2016, Art 29 und Art. 27, Abs. 8 des LG Nr. 16/2015 gewährt die Vergabestelle bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder anderen wesentlichen und/oder formalen Unrichtigkeit und bei Fehlen oder Unvollständigkeit von nicht wesentlichen Erklärungen, ausgenommen jene, die sich auf das technische und das wirtschaftliche Angebot beziehen, eine Ausschlussfrist von 10 natürlichen und aufeinanderfolgenden Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der notwendigen Erklärungen und gibt dabei den Inhalt und die Personen, die zur Abgabe der Erklärungen verpflichtet sind, an.</p> <p>►Die Nichterfüllung, ungenaue Erfüllung oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar. Gemäß Art. 27, Abs. 8 und Art. 29 des LG. Nr. 16/2015 wird keine Geldstrafe verhängt, wenn die Berichtigung innerhalb der von der Vergabestelle festgelegten Ausschlussfrist erfolgt.</p> <p>Im Besonderen wird präzisiert dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alle Dokumente müssen in italienischer oder deutscher Sprache vorgelegt werden. - Die Zustellung der Umschläge erfolgt auf alleinige Verantwortung des Absenders, falls der Umschlag aus irgendwelchen Grund nicht einlangen sollte. - Nach Ablauf der Vorlagefrist wird kein neues Angebot als Ersatz oder Zusatz zum bestehenden Angebot akzeptiert. - Die Unvollständigkeit, Unregelmäßigkeit oder das Fehlen der Unterlagen gemäß dieser Ausschreibung bedingt den Ausschluss des Angebotes. Ebenfalls nicht zugelassen sind Angebote, welche Korrekturen oder Verbesserungen bei der Preisangabe enthalten, falls sie nicht ausdrücklich vom Anbieter bestätigt und unterschrieben sind.

<ul style="list-style-type: none"> - Il verbale di gara non avrà, in nessun caso, efficacia di contratto che sarà stipulato successivamente. - La stipulazione del contratto è subordinata alla dimostrazione dei requisiti tecnici ed economici, nonché all'accertamento della mancanza di alcuna delle condizioni di esclusione dalla gara previste dall'art. 80 del D. Lgs. 50/2016. - Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le spese per la stipula del contratto (diritti, bollo, registro, ecc.). 	<ul style="list-style-type: none"> - Der Zuschlag wird auch erteilt, falls nur ein einziges gültiges Angebot einlangen sollte. - Das Vergabeprotokoll hat keinerlei Vertragswirkung, da der Vertrag nachfolgend abgeschlossen wird. - Der Abschluss des Vertrages unterliegt dem Nachweis des Besitzes der technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen sowie der Feststellung dass keine Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des Legislativdekretes 50/2016 vorliegen. - Zu Lasten des Zuschlagsempfängers sind alle Spesen des Vertrages (Gebühren, Stempelgebühren, Registergebühren usw.).
<p>Avverso la lettera d'invito ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano Indirizzo postale: Via Claudia de Medici 8 Città: Bolzano Codice postale: 39100 Paese: Italia Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it Telefono: +39 0471 319000 Indirizzo Internet (URL): http://www.giustizia-amministrativa.it Fax: +39 0471 972574, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dall'avvenuta conoscenza degli stessi, ai sensi dell'art. 204 del D.Lgs. 50/2016 ed ai sensi del D.Lgs. 104/10.</p>	<p>Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen Rekurs eingereicht werden.</p> <p>Postanschrift: Claudia de Medici Str. 8 Ort: Bozen Postleitzahl: 39100 Land: Italien E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it Telefon: +39 0471 319000 Internet-Adresse (URL): http://www.giustizia-amministrativa.it Fax: +39 0471 972574. Der Rekurs muss mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Die Frist für die Einlegung von Rechtsbehelfen beträgt 30 Tage, ab Kenntnisnahme der oben genannten Maßnahmen, nach GVD 50/2016, Artikel 204 und nach GVD 104/10.</p>
<p>I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara.</p>	<p>Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.</p>
<p>In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste, rispettivamente, dagli artt. 208 e 205 del D.Lgs. n. 50/2016, si specifica che nel contratto d'appalto dei lavori in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del D.Lgs. n. 50/2016 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.</p>	<p>Unbeschadet der Anwendung des Vergleichsverfahrens und des Verfahrens über die gütliche Streitbeilegung laut den Art. 208 und 205 des GVD. Nr. 50/2016 wird darauf hingewiesen, dass für Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, die mit dem gegenständlichen Bauauftrag im Zusammenhang stehen, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts laut den Art. 209 und 210 des GVD. Nr. 50/2016 ausgeschlossen ist; für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Auftrags ergeben, ist Bozen ausschließlicher Gerichtsstand.</p>

Allegato A1

DICHIARAZIONE PERSONALE

Il sottoscritto C.F.....
nato a il e residente a C.A.P.....
in via n° tel. fax
in qualità di dell'Impresa
con sede in via n°
P.I. tel. fax
PEC

Valendosi della facoltà concessagli dal D.P.R. N° 445 del 28/12/2000, ai fini della partecipazione alla gara per l'affidamento della **CONCESSIONE DI COSTRUZIONE E GESTIONE DELLA RETE DI DISTRIBUZIONE DEL GAS METANO NEL COMUNE DI RENON,**

Consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. N° 445 del 28/12/2000 in caso di dichiarazioni mendaci,

DICHIARA

1) Che l'Impresa:

- a) ha realizzato nel triennio precedente la pubblicazione della presente bando un fatturato globale medio annuo, almeno pari al 50% del valore annuo del servizio oggetto di gara, risultante dai dati di bilancio
importo medio annuo pari a € _____
- b) di essere titolare di concessione di impianti di distribuzione del gas per un numero totale di clienti pari a _____ (almeno 20)
- c) possiede l'attestazione S.O.A. per la categoria ____, classifica
 - valida per la progettazione
 - non valida per la progettazione

2) Che l'impresa eseguirà una quota di lavori pari al _____%

3) Che l'impresa

- è in possesso di certificazione del sistema di qualità

- non è in possesso di certificazione del sistema di qualità

4) Che l'impresa

ha la forma di e che i soggetti di seguito indicati rivestono le cariche di:

Amministratori muniti di legale rappresentanza:

a) attualmente in carica

b) (eventuali) cessati dalla carica nell'ultimo anno precedente la pubblicazione del bando di gara

Direttori tecnici

a) attualmente in carica

b) (eventuali) cessati dalla carica nell'anno precedente la pubblicazione del bando di gara

5) Che l'impresa

è iscritta al Registro delle Imprese della C.C.I.A.A. di col n.

6) Che l'operatore economico compresi tutti i soggetti indicate nell'art. 80, comma 3

sono in possesso dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 80 del D. Legisl. 50/2016

7) Che non sussistono forme di controllo con altre imprese partecipanti alla gara ai sensi dell'art. 2359 del codice civile;

8) Che l'impresa

- ha ottemperato agli obblighi di assunzione obbligatoria di cui all'art. 17 della legge 68/1999; e di non essersi avvalso dei piani individuali di emersione del lavoro sommerso di cui alla legge 18 ottobre 2001, n.383 e al decreto legislativo 25 settembre 2002, n. 210
- non è assoggettabile alle predette norme.

9) Che l'impresa

ha ottemperato, all'interno della propria azienda agli obblighi previsti dalla normativa vigente in materia

di sicurezza.

10) Che l'impresa

rispetta il diritto al uso della lingua tedesca e/o italiana in forma scritta e orale nei rapporti con gli utenti

DATA

IL DICHIARANTE

Allegare copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità del dichiarante.

- Barrare la voce che interessa